

ARISTARAIN, Adolfo  
Lugares comunes (2002) [DVD-Video]  
Barcelona: Manga Films, cop. 2003  
MD VD/ARI/LUG

ARSUAGA, Diego  
El último tren (2002) [DVD-Video]  
Barcelona: Manga Films, [2003]  
MD VD/ARS/ULT

BURMAN, Daniel  
El abrazo partido (2004) [DVD-Video]  
Barcelona: Cameo Media, 2004  
MD VD/BUR/ABR

CARNEVALE, Marcos  
Almejas y mejillones (2000) [DVD-Video]  
Madrid: Buenavista Home Entertainment, D.L. 2001  
MD VD/ALM/CAR

FERREIRA, Patricia  
El alquimista impaciente (2002) [DVD-Video]  
Barcelona: Manga Films, cop. 2003  
MD VD/FER/ALQ

GARCÍA SANCHEZ, José Luis  
María querida (2004)[DVD-Video]  
Barcelona : Cameo Media, [2005]  
MD VD/GAR/MAR

GUTIÉRREZ ALEA, Tomás  
Guantanamo (1995) [DVD-Video]  
Barcelona: Cameo Media, [2004]  
MD VD/GUT/GUA

HERNÁNDEZ, Antonio  
En la ciudad sin límites (2002) [DVD-Video]  
Madrid: Sogepaq, D.L. 2003  
MD VD/HER/ENL

HERRERO, Gerardo  
El misterio Galíndez (2003) [DVD-Video]  
Barcelona: Manga Films, cop. 2004  
MD VD/HER/MIS (GUÍA CINE Y LITERATURA)

PÉREZ, Fernando  
Suite Habana (2003) [DVD-Video]

Barcelona : Cameo media, cop. 2004  
MD VD/PER/SUI

PIÑEYRO, Marcelo  
Kamchatka (2002) [DVD-Video]  
Barcelona: Manga Films, 2003  
MD VD/PIÑ/KAM

PUENZO, Luis  
La puta y la ballena (2004) [DVD-Video]  
[s. l.]: Wanda Visión, cop. 2004  
MD VD/PUE/PUT

REBELLA, Juan Pablo  
Whisky (2004) [DVD-Video]  
Barcelona: Cameo Media, [2005]  
MD VD/REB/WHI

RISPA, Jacobo  
No debes estar aquí (2002) [DVD-Video]  
Barcelona: Manga Films, D.L. 2002  
MD VD/NOD/RIS

SAURA, Carlos  
Tango: no me dejes nunca (1998) [DVD-Video]  
Barcelona: Filmax Home Video, D. L. 1999  
MD VD/SAU/TAN

VERDAGUER, Antoni  
Havanera 1820 (1992) [DVD-Video]  
[Barcelona]: Vernal Media, D.L. 2004  
MD VD/HAV/VER

VILLAZÁN, Nuria  
Machín : toda una vida (2002) [DVD-Video]  
Barcelona: Filmax Home Video, D.L. 2002  
MD VD/VIL/MAC

TABÍO, Juan Carlos  
Aunque estés lejos (2003) [DVD-Video]  
Barcelona: Manga Films, D.L. 2003  
MD VD/TAB/AUN

Servei d'Informació Bibliogràfica i Documental  
<http://www.ua.es/es/bibliotecas/SIBID/index.htm>  
Punt Bibliotecari d'Informació a l'Usuari  
Tfno: 956 90 39 96  
[puntbiu@ua.es](mailto:puntbiu@ua.es)

2ª muestra  
de Cine  
Español  
en la Biblioteca

Edificio /Edifici  
Biblioteca General

2006

versión  
ESPAÑOLA:  
DOBLAJE Y  
COPRODUCCIONES



versió  
ESPANYOLA:  
DOBLATGE i  
COPRODUCCIONS

2ª mostra  
de Cinema  
Español  
a la Biblioteca



# DOBLAJE

AGOST, Rosa

*Traducción y doblaje : palabras, voces e imágenes* 1ª ed.

Barcelona : Ariel, 1999

FL 82.03/AGO/TRA

ÁVILA, Alejandro

*Así se crean doblajes para cine y televisión*

Barcelona : CIMS, 2000

FL 82.03/AVI/ASI

ÁVILA, Alejandro

*Manual práctico para iniciarse como doblador de cine y TV : reglas, normas y técnicas de gran utilidad para el principiante*

Barcelona : CIMS, 2000

FL 82.03/AVI/MAN

ÁVILA BELLO, Alejandro

*La Censura del doblaje cinematográfico en España*

Barcelona : CIMS, 1997

FL 791.43/AVI/CEN

ÁVILA ESPADA, Alejandro

*El Doblaje*

Madrid : Cátedra, D.L. 1997

FL 82.03/AVI/DOB

BALLESTER, Ana

*La política del doblaje en España*

Valencia : Episteme, D.L. 198

FL 791.43/BAL/POL

BALLESTER CASADO, Ana

*Traducción y nacionalismo : la recepción del cine americano en España a través del doblaje, (1928-1948)*

Granada : Comares, 2001

FL 82.03/BAL/TRA

BERNAL MERINO, Miguel Ángel

*La traducción audiovisual : análisis práctico de la traducción para los medios audiovisuales e introducción a*

*la teoría de la traducción filológica*

Alicante : Universidad, 2002

FL 82.03/BER/TRA

CHAUME, Frederic

*Cine y traducción* 1ª ed.

Madrid : Cátedra, D.L. 2004

FL 82.03/CHA/CIN

ED 791.43/CHA/CIN

CHAUME, Frederic

*Doblatge i subtitulació per a la TV*

Vic : Eumo, 2003

FL 82.03/CHA/DOB

CHAVES GARCÍA, María José

*La traducción cinematográfica : el doblaje*

Huelva : Universidad de Huelva, D.L. 2000

FL 82.03/CHA/TRA

Críteris lingüístics sobre traducció i doblatge

Televisió de Catalunya Comissió de Normalització Lingüística de TVC

FL 82.03/CRI/TEL

DÍAZ CINTAS, Jorge

*La traducción audiovisual : el subtitulado*

Salamanca : Almar, 2001

FL 82.03/DIA/TRA

DOTU SANJUAN, Javier

*El actor de doblaje : método JD para la enseñanza profesional del doblaje de películas*

Madrid : JD, D. L. 1999

EC 79/DO/ACT

DURO, Miguel

*La traducción para el doblaje y la subtitulación*

Huelva : Universidad de Huelva, D.L. 2000

FL 82.03/TRA/DUR

GAMBIER, Yves

*Les transferts linguistiques dans les médias audiovisuels*

Paris : Presses Universitaires du Septentrion, cop.1996

FL 82.03/TRA/GAM

KARAMITROGLU, Fotios

*Towards a methodology for the investigation of norms in*

*audiovisual translation : the choice between subtitling and*

*revoicing in Greece*

Amsterdam : Rodopi, 2000

FL 82.03/KAR/TOW

LORENZO GARCÍA, Lourdes

*Traducción subordinada (I) : el doblaje : (inglés-español/galego)* 2000

Vigo : Servicio de Publicaciones, Universidad de Vigo, D.L. 2000

FL 82.03/TRA/LOR

LORENZO GARCÍA, Lourdes

*Traducción subordinada (II) : el doblaje : (inglés-español/galego)* 2001

Vigo : Servicio de Publicaciones, Universidad de Vigo, D.L. 2000

FL 82.03/TRA/LOR

ORERO, Pilar

*Topics in audiovisual translation*

Amsterdam [etc.] : John Benjamins, cop. 2004

FL 82.03/ORE/TOP

SANDERSON, John D.

*Doble o nada! : actas de las I y II Jornadas de doblaje y subtitulación de la Universidad de Alicante*

[Alicante] : Universidad de Alicante, D.L. 2001

FL 82.03/DOB/SAN

SANDERSON, John D.

*Traductores para todo : actas de las III Jornadas de Doblaje y Subtitulación de la Universidad de Alicante*

Jornadas de Doblaje y Subtitulación (3ª. 2001. Alicante)

[Alicante]: Publicaciones de la U. de Alicante, [2002]

FL 82.03/JOR/TRA

## COPRODUCCIONES

ALMODÓVAR, Pedro

*Hable con ella* (2002) [DVD-Video]

Barcelona: Warner Home Video Española, D.L. 2002

ARISTARAIN, Adolfo

*Martin Hache* (1997) [DVD-Video]

Barcelona: Cameo Media, [2004]

MD VD/ARI/MAR